

Урок 47

Как пройти или проехать к определенному месту.

This is English USA on VOA. Now Lesson 47 (forty-seven).

В эфире сорок седьмой урок из серии "Так говорят в Америке".

У микрофона Анна Филиппова.

Тема сегодняшнего урока: "Как пройти или проехать к определенному месту".

Мы повторим также слова и выражения из прошлых уроков.

Послушайте новые слова и выражения:

- movie theatre (or – cinema) — кинотеатр
- counter — прилавок
- end¹ — конец
- information — информация
- pair² — пара
- shopping mall — торговый центр
- tree³ — дерево
- broken — сломанный
- casual — каждодневный; ежедневный
- electronics — электроника
- department store — универмаг
- professional — профессиональный
- pet — домашнее животное
- drop — падать; бросать; капать
- pay — платить

¹ Выражения: **I'm at my wits' end.** = «Ума не приложу».

To make both ends meet. = «Сводить концы с концами».

To come to an end. — Подходить к концу (заканчиваться).

² Поговорки со словом **pair**: **To show a clean pair of heels.** — Удрать; ≈ «Только пятки засверкали».

Another pair of shoes. = «Другое дело».

Кстати, значение «Другое дело» передает и поговорка: **This is another kettle of fish** – «Это уже (совсем) другая уха».

³ Существует много поговорок со словом **tree**.

To bark up the wrong tree – "Напасть на ложный след" (Лаять не на то дерево; прийти к неверному выводу).

Like tree, like fruit = "Яблочко от яблони далеко не укатится". (Ср. **Like parents, like children. Like father like son** etc.)

The tree is known by its fruit* – "Дерево известно своими плодами".

They don't grow on trees – "Такое на деревьях не растет". "Деньги на деревьях не растут".

- around — вокруг
- under — под

Мартин Лернер и его жена Айлин отправляются за покупками. В торговом центре они спрашивают, как пройти к некоторым магазинам.

Вы научитесь задавать вопросы о том, как пройти или проехать к определенному месту. Слушая диалоги, старайтесь понять общий смысл того, что происходит. Не огорчайтесь, если вы не знаете значения отдельных слов.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">– What are we looking for, Eileen?– I want to buy some shoes. What do you need?– I need a new tape recorder.– Is your old one broken?– I dropped it. It plays, but it doesn't record.– Can it be fixed?– I don't think so. Let's look for shoes first. Where's the <i>shoe store</i>?– I don't know. I don't know the shopping mall very well.– I'll ask someone in this shop. | <ul style="list-style-type: none">– Что мы ищем, Айлин?– Я хочу купить туфли. А что нужно тебе?– Мне нужен новый магнитофон.– Твой старый магнитофон сломан?– Я уронил его. Он проигрывает, но не записывает.– А отремонтировать его можно?– Я так не думаю. Давай поищем сначала туфли. Где обувной магазин?– Я не знаю. Я не очень хорошо знаю этот торговый центр.– Я спрошу кого-нибудь в этом магазине. |
| <ul style="list-style-type: none">– Excuse me, I'm looking for a shoe store.– There's one straight ahead. See that green sign? Go there. You can't miss it.– Thanks. | <ul style="list-style-type: none">– Извините, я ищу обувной магазин.– Есть такой прямо по ходу. Видите тот зеленый указатель? Идите туда. Вы его не пропустите.– Спасибо. |
| <ul style="list-style-type: none">– OK, see that green sign?– Yes.– The shoe store is near that sign.– Is it a women's shoe store?– I don't know; I didn't ask. | <ul style="list-style-type: none">– Ну, вот – видишь тот зеленый указатель?– Да.– Обувной магазин – рядом с тем знаком.– Это магазин женской обуви?– Я не знаю; я не спросил. |

– I'm going to ask this woman.

– Excuse me; I'm looking for a women's shoe store.

– I'm sorry. I don't know. Ask information.

– Where is that?

– Go straight ahead. Do you see that large tree? The information counter is under that tree.

– Thank you.

– Let's look for a tape recorder first.

– Where?

– I don't know. I don't know this mall either.

– All right. Let's go to the *information counter*⁴.

– May I help you?

– We're looking for a tape recorder. Where's an electronics shop?

– And we're looking for a women's shoe store.

– Okay. First, the shoe store. What kind of shoes are you looking for — casual or dress?

– Something for work. I work in an office.

– Try Smith's, Povy's and Lilly's.

– Where're they?

– Я спрошу эту женщину.

– Извините, я ищу магазин женской обуви.

– Извините, я не знаю. Спросите в информации.

– Где это?

– Идите прямо. Видите то большое дерево? Стол информации – под этим деревом.

– Спасибо.

– Давай сначала поищем магнитофон.

– Где?

– Я не знаю. Я тоже не знаю этот торговый центр.

– Хорошо, пойдем к столу информации.

– Чем я могу вам помочь?

– Мы ищем магнитофон. Где находится магазин электроники?

– И мы ищем магазин женской обуви.

– Хорошо. Сначала – обувной магазин. Какие туфли вы ищите: для работы или выходные?

– Что-нибудь для работы. Я работаю в офисе.

– Попробуйте Смитс, Повис и Лиллис.

– Где они?

⁴ В уроке 1 нам встречалось другое значение для словосочетания: "стол информации" — **information desk**.

- Look behind you. You can see Lilly's.
Can you see the sign?
 - Yes, I can.
 - Smith's and Povy's shoe stores are on the left. You can't see them from here. Just walk to the left, go to the corner, turn left again. They're just around the corner.
 - Good. Thanks.
 - What was the other store?
 - An electronics store. I want to buy a tape recorder.
 - Oh, yes. You can try the large department stores.
 - I'm a reporter. I want a professional recorder.
 - We only have one electronics store. It's not very big.
 - I'll try that. Where is it? Is it near the shoe stores?
 - No, it isn't. Do you know the pet shop?
 - No, I don't. We don't know this mall.
 - Okay. Turn around, go past Lilly's shoe store. Walk all the way to the end of the mall. It's near the end.
 - Thanks.
- Посмотрите назад. Вы увидите магазин Лиллис. Видите указатель?
 - Да, вижу.
 - Магазины обуви Смитс и Побис – там слева. Отсюда их не видно. Пройдите налево, дойдите до угла, снова поверните налево. Они находятся сразу за углом.
 - Хорошо, спасибо.
 - А какой был второй магазин?
 - Магазин электроники. Я хочу купить магнитофон.
 - Ах, да. Вы можете посмотреть в больших универмагах.
 - Я репортер. Мне нужен профессиональный магнитофон.
 - У нас только один магазин электроники. Он не очень большой.
 - Я попробую. Где он? Он рядом с обувными магазинами?
 - Нет, он не рядом. Вы знаете магазин домашних животных?
 - Нет, не знаю. Мы не знаем этот торговый центр.
 - Ну, что же, – поверните назад, минуете обувной магазин Лиллис. Пройдите весь путь до конца мола. Он почти в конце.
 - Спасибо.

На предыдущих уроках мы научились спрашивать дорогу.

Иногда мы задаем вопросы, а иногда просто называем место, куда хотим пройти.

Послушайте некоторые предложения еще раз.

-
- Where is the shoe store?
 - Where is that?

- We are looking for a tape recorder.
- I am looking for a women's shoe store.

Давайте потренируемся. Повторяйте вслед за Томом и Барбарой во время пауз.

- What are you looking for?
- What are you looking for?
- I am looking for the Library of Congress.
- I am looking for the Library of Congress.
- What are you looking for?
- What are you looking for?
- I am looking for the National Gallery.
- I am looking for the National Gallery.
- Where is the Mall?
- Where is the Mall?
- That's the Mall.
- That's the Mall.
- What kind of place is that?
- What kind of place is that?
- The Mall is a park.
- The Mall is a park.
- And what are you looking for?
- And what are you looking for?
- I am looking for the Voice of America.
- I am looking for the Voice of America.

Теперь вы ответьте, пожалуйста, на вопросы Мартина о том, что вы разыскиваете, что вы хотите купить, например: a hat, a coat, или running shoes.

- What are you looking for?
- Живее, говорите: I am looking for a new hat или a new coat.
- What are you looking for?
- Смелее отвечайте: I am looking for running shoes.

-
- Is this the shoe store?

- Это тот обувной магазин?

- I don't think so. Those are casual shoes: running shoes, sports shoes, things like that.
- What is the name of this store?
- It says – Povy's.
- Let's look for Smith's.
- You shop for shoes. I'm going to look for a tape recorder.
- Can I meet you at the coffee shop?
- Let's meet in forty-five minutes.

- Я так не думаю. Это повседневная обувь: кроссовки, спортивная обувь и тому подобное.
- Как называется этот магазин?
- Тут говорится: Повис.
- Давай поищем магазин Смита.
- Ты поищи туфли, а я поищу магнитофон.
- Я встречу тебя у кафе?
- Давай встретимся через сорок пять минут.

Во второй части урока мы продолжим наводить справки о том, как пройти или проехать к определенному месту. Вы научитесь задавать вопросы по теме.

Мартин Лернер и его жена Айлин делают покупки в большом и незнакомом торговом центре. Они беседуют друг с другом и спрашивают у прохожих, где находятся разные магазины.

- Hi! Did you find shoes?
- I found one pair, but I didn't buy them. I want you to see them.
- Do you want something to eat?
- No, I want something to drink.
- Coffee?
- No, tea.
- I'll get it.

- Привет, ты нашла туфли?
- Я нашла одну пару, но не купила. Я хочу, чтобы ты посмотрел их.
- Ты хочешь что-нибудь поесть?
- Нет, я хочу что-нибудь попить.
- Кофе?
- Нет, – чай.
- Я принесу.

- You bought a tape recorder!
- Yes, I did.
- It looks like your old tape recorder.
- It's just like my old one. That's what I wanted.
- Okay, but I don't want new shoes like my old shoes. Come look at the shoes.

- Ты купил магнитофон!
- Да, купил.
- Он похож на твой старый магнитофон.
- Он точно такой, как мой старый магнитофон. То, что я и хотел.
- Ну что ж, а я не хочу новые туфли, как мои старые туфли. Пойдем посмотрим эти туфли.

-
- Okay. Then what?
 - I want to buy a book. Did you see a book store?
 - I didn't see one. We can ask someone.

-
- I like those shoes.
 - Good. I'm going to buy them.
 - I'm going to ask about a book store.
 - I'm going to pay for the shoes.

-
- Hallo. I'm looking for a book store.
 - The mall has two book stores. One is over there; the other is near the movie.
 - Where is the movie? I don't know this mall very well.
 - Turn right. Go straight ahead. See that blue sign? Turn right again. Walk straight ahead.

-
- Where're we going?
 - Over there. Do you see that book store? The mall has two book stores.
 - I want to see both book stores.

-
- Окей. Что еще?
 - Я хочу купить какую-нибудь книгу. Тебе встречался книжный магазин?
 - Нет, не встречался. Мы можем спросить кого-нибудь.

-
- Мне нравятся эти туфли.
 - Отлично. Я их куплю.
 - Я спрошу насчет книжного магазина.
 - Я уплачу за туфли.

-
- Здравствуйте, я ищу книжный магазин.
 - В этом пассаже есть два книжных магазина. Один – вон там, другой – около кинотеатра.
 - Где кинотеатр? Я не очень хорошо знаю этот торговый центр.
 - Поверните направо и идите прямо. Видите тот синий указатель? Снова поверните направо и идите прямо.

-
- Куда мы идем?
 - Вон туда. Видишь тот книжный магазин? В этом центре – два книжных магазина.
 - Я хочу посмотреть оба книжных магазина.

Давайте потренируемся. Слушайте и повторяйте вслед за Томом и Барбарой во время пауз.

- Where is the business area?
- Where is the book store?
- Where is the pet store?
- Where is the restaurant?
- Where is the cinema?

Where is the business area?
Where is the book store?
Where is the pet store?
Where is the restaurant?
Where is the cinema?

- Where is the electronics store?

Where is the electronics store?

Теперь Мартин скажет вам, **что** он хочет купить, а вы спросите его, где находится тот или иной магазин.

- I want to buy some shoes.
- Спрашивайте, пожалуйста: Where is the shoe store?
- I want to buy some books.
- Живее: Where is the book store?
- I want to buy a tape recorder.
- Where is the electronics store?

- Martin, where is your tape recorder?
- What? My tape recorder? It's gone.
- Did you leave it in the shoe store?
- Where was I?
- You were in the shoe store. And you were in the coffee shop. Did you leave it in the coffee shop?
- I don't think so. I had it in the shoe store. *I left it in the shoe store. I'm going to the shoe store.*⁵
- I'm going to wait here.
- Okay. Let's meet at the movie.
- Where's the movie?
- I don't know; I don't remember.
- That's okay. I'm going to ask someone.

- Мартин, где твой магнитофон?
- Что? Мой магнитофон? Он пропал.
- Ты оставил его в обувном магазине?
- Где же я был?
- Ты был в обувном магазине, и мы были в кафе. Ты его оставил в кафе?
- Не думаю. Он был у меня в обувном магазине. Я оставил его в обувном магазине, и я иду в обувной магазин.
- Я буду ждать здесь.
- Окей, давай встретимся у кинотеатра.
- Где кинотеатр?
- Я не знаю, не помню.
- Ну и ладно, я спрошу кого-нибудь.

Теперь Айлин скажет вам что она хочет купить, а вы спросите ее, где находится этот магазин.

- I want to buy a book.
- Спрашивайте живее: Where is the book store?
- I want to buy a pet.

⁵ В русском переводе этих двух предложений употреблен один и тот же предлог – "в" (оставил **в** магазине; пойду **в** магазин). В английском же варианте применяются разные предлоги – "left **in**"; going **to**".

- Where is the pet store?
- I want to go to the movie.
- Живее: Where is the movie theatre?
- I want to buy some shoes.
- Where is the shoe store?

-
- Excuse me, where is the movie?
 - I don't know. I don't know this place.
 - Excuse me, I'm looking for the movie.
Where is it?
 - Can you see the bank?
 - On the corner?
 - Yes. Turn right at the corner. The movie is at the end of the mall.

-
- I found the tape recorder. I left it in the shoe store.
 - That's wonderful!
 - Yes, it is. It was expensive.
 - Do you want to see a movie?
 - No, let's get something to eat.
 - Where?
 - Here in the mall.
 - Where is the restaurant?
 - I don't know. We can ask.

- Извините, где находится кинотеатр?
- Я не знаю. Я не знаю это место.
- Простите, я ищу кинотеатр; где он находится?
- Видите банк?
- На углу?
- Да. На углу поверните направо. Кинотеатр – в конце мола.

-
- Я нашел магнитофон. Я оставил его в обувном магазине.
 - Это прекрасно!
 - Конечно. Он стоил дорого.
 - Ты хочешь посмотреть кино?
 - Нет, давай раздобудем что-нибудь поесть.
 - Где?
 - Здесь, в торговом центре.
 - А где ресторан?
 - Я не знаю. Мы можем спросить.

Подведем итоги и закрепим пройденный материал.

Сегодня мы познакомились со следующими словами и выражениями (повторяйте их, пожалуйста, вслед за Томом).

Существительные:

- кинотеатр — movie theatre
- прилавок — counter
- конец — end

movie theatre
counter
end

- информация — information
- пара — pair
- торговый центр — shopping mall
- дерево — tree

Прилагательные:

- сломанный — broken
- каждодневный; ежедневный — casual
- электроника — electronics^{*6}
- универмаг — department store^{*}
- профессиональный — professional
- домашнее животное — pet ^{*}

Глаголы:

- падать; бросать; капать — drop
- платить — pay

Предлог (предлоги):

- вокруг — around
- под — under

Голос Америки, Вашингтон. В эфире сорок седьмой урок английского языка из серии "Так говорят в Америке".

На следующем уроке мы будем описывать одежду, которую хотим купить.

Послушайте некоторые слова из следующего урока.

- пальто — coat
- танец — dance
- мороженое — ice-cream
- размер — size
- свитер — sweater
- разный — different
- нарядный — dress

⁶ Слова, помеченные звёздочками – существительные, которые попали в список прилагательных, видимо, по ошибке.

- тяжелый — heavy
- фиолетовый; лиловый — purple
- сливовый — plum
- непромокаемое пальто; плащ; дождевик — rain coat
- случаться — happen
- оставлять — оставил; (уходить — ушел) — leave — left
- полчаса — half an hour

Наша программа из серии ENGLISH USA — "Так говорят в Америке" подошла к концу.